Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Năm thứ 28
Số 4952
Ngày thứ ba
23 Avril 1935
Ngày 21 tháng ba (đủ) năm ất-hợi

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Cần.
Gởi bài về cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº A 4863

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)

GIÁ BÁO
Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số..... 0.06

CHÁNH-SÁCH THUỘC DÂN NƯỚC PHÁP

Nhơn việc quan Thống-đốc ăn cơm, uống nước của dân đào kinh....

Cỏ khô, đồng rộng, hiêu quạnh tư bề; đất phế hoang vu, bỏ công ra khai phá đề lợi dụng thiệt là uổng phí ngày giờ, phun phá tiền bạc, mà rồi cái kết-quả chẳng là vô vị lắm thay!

Nước mặn, đất hoang, không nhà cửa, không người vảng lai, cảnh-tượng điều hiêu tê ngắt; bấy giờ cũng đất ấy, đồng hoang ấy, ta biết cách khai phá lợi-dụng nó, cái kết-quả thiệt lớn lao và quan-hệ lợi ích cho tương-lai biết bao!

Xứ Nam-kỳ nầy từ khi được nước Pháp chiếm-trị đến nay, vẫn được mở mang khai-thác nhiều lắm. Những nơi sình lầy hoang vu, cây cao cỏ rậm, nay đều là ruộng tốt ao liền, nhà đông người chật. Cái công-phu bồi đắp ấy, chúng ta không sao không nhắc nhở được vậy. Nhắc nhở đề mà cảm mến, nhắc nhở mà ca-tụng ơn dày, dân ta không phải là không biết ơn đâu.

Cái sự ấy, dành rằng ta phải mang ơn rồi, nhưng nó lại còn một việc thi ơn mà làm cho người thọ ơn không hổ nửa kia. Nhơn đây, tôi xin lấy việc quan Thống-đốc đi kinh-lý miền Hậu-giang vừa rồi, để giải bày về cái chánh-sách thuộc dân của nước Pháp (hay nói cho đúng hơn là chánh-sách cai-trị dân Nam-kỳ của quan Thống-đốc Pagès). Trước khi nói tới việc ấy, tôi lại xin nhắc một câu tuyên-ngôn của quan Thượng-thơ Thuộc-địa Rollin, như vầy: «Hết thảy những dân bổn-xứ (dân thuộc-địa) đều xứng đáng giúp đỡ, và muốn phục lòng họ, thì chỉ có lấy tư-cách một người dân Pháp mà thi-thố, nghĩa là vừa tỏ ra mình cương-quyết, công-bình và nhơn-đạo.»

Câu tuyên-ngôn đó, quan Thống-đốc Pagès đã thiệt-hành từ lâu rồi, nghĩa là trong vòng mấy năm ngài làm thủ-hiến xứ nầy. Quan Thống-đốc giỏng hướng đi của ngài đó. Ngài thiệt-hành «chánh-sách chiếm-trị lòng người» đó.

Thì ta thử mở trương ký-ức, trông lại những ngày giảng dân của quan Thống-đốc, mới thấy rỏ ý-hướng cao-thâm của Ngài. Bắt đầu từ việc nhỏ sang qua việc lớn, cái sự Ngài nói tiếng Annam hỏi thăm công việc làm ăn của tên phu xe danh-Được ở Bạcliêu, cho đến việc nói chuyện với chị hàng cá ở Saigon, cả đều là cách lấy thước đo lòng người đó.

Như thế, quan nhỏ, dân đen, ai lại không phục Ngài?

Như thế, những nỗi bất-bình ở dân-gian trong xứ nầy mới trông giảm bớt.

Mà cái chỗ cảm-hóa lòng dân, làm cho dân bồi hồi kích-thích hơn hết là chỗ Ngài bày tỏ lòng nhơn-đạo của Ngài vừa đây. Hôm Ngài đi kinh-lý miền Hậu-giang, khi tới Châuđốc ra xem cu-li mấy ngàn người đào kinh, Ngài lại ăn cơm uống nước của dân, thiệt là một sự làm cho lòng người cảm-phục đó. Chẳng phải cái việc quan đi giảng dân, nếm thử vật nuôi sống dân là không ai làm trước quan Thống-đốc đương thời đâu. Mà chính là cái cách của quan Thống-đốc muốn tỏ rằng Ngài cũng biết chia sẽ nổi khổ cực với dân đó, Ngài tỏ ra cho ai nấy biết rằng đồ ăn của dân phu Ngài cũng dùng được... Ngài làm vậy, tức là Ngài nhỏ vào lòng dân-phu đó một cái cảm-giác nầy: phơi da dưới nắng mà vẫn chịu được, ra sức cuốc đất vét kinh, mà sức mình vẫn khỏe, vì sự lợi ích chung sau nầy...

Quan Thống-đốc chẳng những làm cho người Annam ta cảm-mến kính phục Ngài bằng những «cách bác ái» ấy đâu, Ngài còn làm cho dân Mọi khiếp sợ và cảm mến nữa kia. Theo lời một người đội đi lên Bù-đốp hôm nọ nói lại, thì quan Thống-đốc đi giảng

Cao-thượng-Thanh

(Coi tiếp trương nhì)

Du côn giết người

Chỉ vì chuyện đi coi hát đạp nhằm chơn

Chiều hôm chúa nhựt rồi tại Nhà-bè lại có vụ án-mạng, nguyên nhơn như sau nầy:

Nguyên trong làng Hiệp-Phước có hát cải-lương người ta đi coi đông đảo. Rồi sao tên Xuyên lật-đật thế nào, nhè đi trên chơn thằng Chính. Thằng nầy là du-côn dữ tợn lắm, nó đã bị ba cái tiền án rồi.

Nó chưởi mắn Xuyên thậm tệ. Xuyên trả lời lại; hai đứa ẩu đả nhau. Nó rút dao thấy cho Xuyên một cú vô ngực, Xuyên nhào nằm một đống. Đem vô nhà thương Giađịnh Xuyên chết liền.

Chính liền bị bắt. Nhưng ước sao lần nầy nó bị biệt xứ cho rảnh, để nó về đó thì dân làng khó ở yên với nó.

Núi lửa dậy ở Đài-loan (Formose)

2.750 người chết, 18.300 người bị binh, 7.165 nhà sập

Theo tin Arip ngày 22 23 Avril, ở Formose, cù-lao thuộc-địa của Nhựt, núi lửa Asama dậy dữ dội.

Từ năm 1929 tới bây giờ, không thấy lần nào ghê sợ bằng lần nầy. Nước lửa phung lên cao ngất, rồi chảy xuống đốt rụi mấy khu rừng lớn gần đó.

Hễ núi lửa dậy thì thiên ám địa hôn đất rung động nức nẻ, nhà sập, cây ngã, người chết, thảm kịch gớm ghiết.

Như ở Đài-loan, một vùng đất rung động có tới 5.000km2, số người thiệt mạng đến 2.750 người, 5.348 người bị binh nặng và 768 người binh nhẹ 7.165 nhà sập, 17.257 nhà hư hao.

Đồn Taichu có gởi 50 toán lính cứu chữa đến chỗ ấy đặng phân phát lương thực và mền.

Đông-kinh tổ chức một cuộc khuyên tiền để giúp người tai nạn một số tiền 20.000 đồng viên.

Chánh-phủ Nhựt truất hơn 7 triệu đồng Viên để lo cuộc chuẩn tế nầy.

Chánh-phủ Pháp có đánh điện qua phân ưu cùng Hoàng-đế Nhựt.

Một chuyện lạ

Câm 9 năm, bây giờ nói đặng

Mới đây ở Bacninh, Backỳ, có xảy ra một chuyện rất lạ.

Nguyên tên Riu, người ở Bacninh câm đã hơn 9 năm nay mà hồi lúc câm va không ăn cơm đặng.

Nhưng đến nay, gia quyến ép va ăn cơm thì ai cũng thấy làm lạ, người câm nầy vùng biết nói lại đặng.

Nghe tin nầy, Ông Đốc-tơ có lại tận nhà người câm nầy đặng xem coi thế nào.

Thảm-kịch ở Dalat trong ngày lễ Phục-Sinh

Đua ghe, một tên lính nhào xuống nước ngộp hơi chết

Ngoài Dalat, lễ Phục-sinh kỳ nầy có bày ra lắm trò chơi vui lạ. Cuộc vui chơi vừa lòng đẹp ý mọi người, nếu không có sự rủi ro bi-thảm xảy ra như dưới đây:

Hồi 10 giờ sáng bữa lễ, là lúc đua ghe. Có rất nhiều chiếc ghe sơn đẹp lắm, mấy ghe nầy phần nhiều đều do lính Annam chèo đua.

Đua ghe vui quá, ghe chạy trên mặt nước cuộn-cuộn... Lúc về gần tới chỗ ăn thua, thì có hai chiếc chạy kề nhau, trong hai chiếc ấy, sẽ có một chiếc ăn hạng nhứt. Rủi ro thay, ghe đụng nhau. Người trên một chiếc gượng không lại, ghe lật, té đùng nhau xuống nước, ráp lại đeo be ghe kia ghe kia nghiêng rồi cũng lật úp.

Mấy người ráp nhau lội vô mé hoặc leo lên ghe chạy gần. Thiên hạ trên bờ đứng coi sợ phập phồng. Thiệt, có một người lính đuối hơi la lên, nhưng may lội vô được. Lúc ấy nước chảy mạnh, có người lính khác bị trôi luôn.

Đem ghe ra, lặn mò kiếm, mà không thấy tăm dạng. Thế là người lính ấy chết biệt rồi; giữa lúc lễ nghỉ, nhiều gia-đình giàu có ra Dalat chơi vui thú êm-đềm, tên lính ấy chết vì muốn giúp thêm vui, gia-quyến anh ta buồn rầu, người đi coi cũng buồn rầu. Mà hai cái buồn hơn kém nhau xa.

Phải quấy

— Bồm rày cái thị-trường lúa gạo ở xứ ta đã có mòi hương vượng lại chút đỉnh, phần nhiều nhà nông ai ai cũng chú ý về cái vấn-đề lúa gạo mà thôi; bắt đầu từ hôm cuối tháng ba tây đến nay giá lúa cứ nhảy lên lần lần, mà tính theo bản thống-kê thì lúa gạo năm nay xuất cảng mạnh hơn các năm trước nhiều lắm, nội trong ba tháng đầu là Janvier, Février và Mars, tính đến cuối tháng Mars mà lúa gạo xứ ta xuất cảng đã tới những số tám trăm ngàn tấn rồi (800.000) hiện nay trong xứ mấy nhà xuất-cảng hãy còn dự trữ cũng lối 6, 7 trăm ngàn tấn nữa; lại còn những lúa ở kho ở vựa của nhiều ông điền chủ chưa biết chắc số là bao nhiêu. Duy lạ có một đều là thuở nay, người Tàu họ chở gạo của ta về Tàu, chớ họ không chở lúa; ấy là lẽ cố nhiên ai ai cũng biết, vì chở lúa về bên ấy rồi xay ra gạo, bề nào cũng phải bỏ trấu, vậy nếu chở lúa thì bị trấu nó nặng thêm và choán chỗ chở không được nhiều, nên họ chở gạo không mà thôi; còn bây giờ sao họ lại chở lúa chở ít chở gạo, việc ấy tôi không hiểu được?

— Cái đó cũng chẳng lạ gì, vì hiện nay chánh-phủ Trung-Hoa lại đánh thuế lúa nhập cảng nhẹ hơn gạo nhiều lắm; lại thêm những tiền mướn, xay, nhà máy bên Tàu họ lại ăn rẻ hơn nhà máy xứ ta. Sở dĩ có bấy nhiêu đó, cho nên bây giờ họ cứ nhập cảng lúa, chớ không nhập cảng gạo; cái nguyên-nhơn nó là vậy đó.

— Mà anh coi cái thế họ còn mua lúa xứ ta nữa hay thôi? Chớ tôi sợ họ làm rộn rực chỉ trong đôi ba tháng đây rồi lại êm ru như mấy năm trước mà làm cho nhà nông họ mừng hụt, cũng là tội nghiệp.

Họ còn phải mua nhiều nữa chớ, vì bên xứ họ dân tình đồ khổ lắm, mùa màng thất bát, lớp bị nạn đói; lớp bị nạn lụt, nên họ còn phải cần mua thêm lúa gạo nhiều lắm để đủ cho dân dùng. Và lại trong mấy năm trước, đồng bạc xứ ta định giá tới 10 quan còn đồng bạc ở Trung-quốc thì có 5 quan mà thôi, nếu họ mua lúa gạo của mình giá có một đồng, mà đem về bên ấy thành ra tới hai đồng, lại còn món thuế xuất-cảng nhập-cảng và sở hụi chở chuyên là khác nữa, thì bán ra sao cho có lời, vì vậy mà trong mấy năm

Du-nhiên Tử *Ký thuật.*

Coi tiếp trương nhì

Chiếc tàu không có «chưn vịt» mà chạy

Bên Pháp có anh hàng thịt tên Valentin Mesneger, ở Deurdin mới phát minh một máy tàu lạ hơn máy tàu xưa nay.

Anh ta có cho tàu chạy thử được 20 cây số một giờ, mà không cần chèo, buồm chi cả.

Số là anh ta dùng ống thục rút nước và xả nước (*pompe aspirante et foulante*) có máy làm cho ống thục ấy cử động. Ống thục rút nước phía trước tàu, làm cho tàu trở tới, rồi lại xả nước vọt ra phía sau, trớn mạnh đẩy tàu chạy.

Nên biết thứ tàu nầy là tàu nhỏ, nên mới dùng ống bơm ấy dễ dàng được.

Cuộc kinh-lý của quan Thống-đốc trong ngày 17 avril

Sáng ngày 17 Avril, quan Thống-đốc Pagès cùng đi với quan Tham-biện Rạchgiá và quan kỹ sư sở Tạo-tác đến viếng con đường Francis Garnier bị nước lên làm hư lở nhiều nơi.

Đường nầy đang sửa lại, nên gặp ghềnh, xe phải chạy chậm chậm.

Xe chạy đặng một khoản lối 10 cây số, ông Maux cắc nghĩa cho ngài nghe rằng đất tả ngạn kinh Rạch-giá Hà-tiên không có huê lợi nhiều vì thiếu nước ngọt.

Ngài có ghé trao cho M. Tôn ngọc-Huy, điền-chủ ở đấy 100 p. đặng lo khuyến-khích công việc khai khẩn.

Dọc theo đường, có một bọn tù đang làm đường, quan Thống-đốc biểu xe lại, ngài lại hỏi bọn tù ấy muốn ở tại đó hay là muốn ra ở Côn-nôn. Chúng đồng ý ưng thuận ra ở Côn-nôn, chỉ có một người đành ở lại cho gần gủi bà con mà thôi.

Đến làng Soc-son, ngài có hỏi ông quận Thu về cuộc sanh-hoạt của dân ở trong vùng ấy. Ngài hỏi coi ở đó nhơn dân có thể nuôi heo bán qua Tinh-Châu đặng chăng, ông Thu trả lời rằng heo chở qua Tinh-Châu bằng ghe rất tiện.

Quan Thống-đốc có đến viếng làng Dương-hòa, Cù-lao Dương đông, rồi ngài đáp tàu Canada trở về Rạch-giá đặng đi Ômôn.

Tin vắn

Sau chiếc xáng «Nantes» nổ, số người thiệt mạng cũng chẳng ít. Mr Dargelos, chủ hảng và mấy ông giúp việc quyên đặng 2.000p đặng phân phát cho mấy tang gia.

∴

Mme Kiệt hiệp với quí bà ở Phước long Rạch giá quyên đặng 800p đặng làm một cuộc chay long-trọng đặng cầu xiêu cho linh hồn mấy người bạc-phước kia.

Đáng khen thay, lòng từ thiện của mấy bà.

∴

Theo tin A.R.T.P cho hay rằng tình hình ở Thành-đô không lấy gì nghiêm-trọng cho lắm.

∴

Trong những trận vừa rồi, Hồng-quân đại bại. Hơn 4.000 quân Cọng-sản bị chết, hơn 2.000 bị bắt.

∴

Nghe tin quân nghĩa-dõng Tàu lại hoạt động ở Mản-châu nửa để đánh với quân Nhựt.

∴

Ở Harbin có 200 quân nghĩa-dõng toan chiếm cứ mỏ vàng ở Huantin, nhưng bị thất bại.

Quân nghĩa dõng bị chết rất nhiều bên Nhựt bị tổn hại cũng chẳng ít

∴

Hoàng-đế Khang-đức ở năm ngày tại Đông kinh, ngài mua nhiều bộ áo Nhựt rất đẹp để đem về nước tặng cho mấy vị hoàng thân.

∴

Quan sáu Hure đả qua cai quản quân bị ở Maroc đặng 8 ngày thì ông trở về Bordeaux đặng dự vào nghị Hội-đồng binh bị ở đấy.

∴

Tờ Quan báo Pháp có đăng một mạng lịnh ngày 17 Avril cấm không cho đem ra khỏi xứ Đông-pháp mấy giống cây đả chọn lựa rồi ở trong xứ, như:

1· Các giống trà.

2· L'eriodendron anfractuosum, ceiba pentandra et bombax malabarium.

3· Các giống alleurites «montana fordii v..v...».

Một người thợ điện té chết

Ngày 17 Avril lúc 10 giờ, tên Lê văn-Chanh 30 tuổi ở Nam-vian leo lên cây xoài, chuyền ra nhánh đặng gở mấy giây đèn điện mắc ở trên.

Rủi trật tay, anh té nhào xuống đất. Lập tức chở anh lại nhà thương Mixte. Vài giờ sau, anh tắt hơi.

Một giống dân lạ ở Phi-Châu

Người cùng một làng cưới gả lẫn nhau vì họ biết nấu ăn bằng côn-trùng

Trong thời-đại khoa-học, chúng ta được biết nhiều việc lạ kỳ. Lắm khi sức người muốn chống với tạo-hóa, những vật gì ẩn-bí mà tạo-hóa đã thác-sanh ra thì óc người khoa-học bây giờ cũng lần hồi khám-phá được. Đó mới thiệt là «người cải trời» vậy.

Vừa đây, chánh-phủ Ý đại-lợi phái rất nhiều đoàn khoa-học đi thám-hiểm nhiều nơi lạ ở Phi-châu. Mấy đoàn ấy đi khảo cổ, hoặc tìm giống người xưa xa cách hẳn thế gian văn-minh, để xem xét tính cách của họ.

Trong mấy đoàn thám hiểm ấy, có một đoàn do giáo-sư Gini ở đại-học-đường La-mã đi xét cách ăn ở của dân mọi-rợ ở Fezzan. Giống dân nầy kêu là Daouda.

Chúng nó chùm-nhum được ba làng, trên miền quanh quẻ quanh mấy bến-hồ ở bắc Phi-châu.

Số dân nầy đó vài trăm cả đàn ông, đàn-bà lẫn con nít. Giống Daouda có tính-cách đặc-biệt khác hẳn dân ở miền Fezzan. Chúng không bao giờ ra khỏ làng và đi ngang mối người lạ, đừng chi là giao-thiệp với ai. Đến sự cưới gả của chúng cũng kỳ nữa, là người cùng làng thì lấy nhau, hoặc có từng làm thì «đổi chọn» nhau trong ba làng ấy mà thôi. Thứ nhứt là người trong hai làng Trouna và Gabrou còn có cưới hỏi lẫn nhau, chớ đến làng Mandara thì lại biệt-lập hẳn, nghĩa là người trong bà con họ lấy nhau mà thôi.

Cái sự khiến cho dân Daouda ăn ở kỳ quái như thế, là do thứ công-nghệ lạ đời của họ mà thôi. Cái công-nghệ của họ là nấu ăn bằng côn-trùng. Họ sống với thứ ấy, thường khi họ mò kiếm nhiều thứ côn-trùng lạ ở dưới sình lầy, rồi đem về nấu mà ăn. Việc nấu, chúng giao hẳn cho đàn-bà. Bởi vậy nên người đàn bà nào thác-sanh ra trong ba lang ấy, thì không bao giờ biết nấu nướng những «món ăn qui hoa» đó.

Chính vì sự ăn ở cách-biệt giống người thế gian, nên các nhà khảo-cứu ấy lam chú ý tới giống mọi rợ Daouda hơn hết.

Đoàn thám-hiểm của giáo-sư Gini đã xem xét được vài trăm người, cả đàn ông lẫn đàn bà và có lấy kiểu khuôn mặt khác nhau được 23 kiểu.

Như vậy là giống dân Daouda nầy vốn thứ dân rặc nòi tối-cổ ở Fezzan. Mà cũng vì thế, nên nó gây thêm một vấn-đề mới cho các nhà khảo-cổ từ bấy lâu nay đã yên trí về dân lạ ở Phi-châu có một tính-cách, mà giờ lại lòi ra thứ lạ hơn.

∴

Cái sự dân Daouda cưới hỏi riêng nhau và không giao-thiệp với ai khác là do món ăn uống đã đành, nhưng có lẽ họ không muốn gieo cái giống lạ của họ ra nhiều, cốt để bảo hại các nhà khảo-cứu chăng?

T. V.

Bắt được một sòng bài cào ở Chợlớn

Mấy lúc nay có tin báo rằng miệt Chợlớn cờ bạc lộng lắm.

Hôm chiều thứ bảy rồi, lính ở Chợlớn theo tin dọ xét trước, đi vào sòng bạc ở đường hẻm Charles Thomson mà bắt. Thiệt lính thộp được 10 tay con và người chủ chứa là Huyện.

Đây là sòng bài cào, tiền tang chỉ 10 đồng.

Người chồng vì ghen đâm vợ trọng thương

Mới đây ở làng Bình-hoà Bếntre, có xảy ra một vụ đâm chém vì tình như vầy:

Tên Phước nghèo nàn mà lại có 2 vợ. Vì năm kinh tế Phước phải xa làng đi làm kiếm tiền về nuôi vợ.

Phước đi làm mướn tại tỉnh kia gần 3 tháng. Lúc anh về nghe người vợ nhỏ của anh đả phụ tình của anh mà ôm cầm thuyền khác.

Cũng vì cơn ghen nổi lên, Phước loạn trí trói người vợ bạc tình nầy lấy cây quất bổ vào mình. Trước anh thương và tưng tiêu cái thân da trắng thịt mềm ấy bao nhiêu thì anh nay lại dày bừa bấy nhiêu. Vợ anh đau đớn, khóc lóc, năn nỉ, anh cũng không tha.

Xóm riềng nghe la, chạy lại tiếp cứu và bắt tên Phước đến nhà việc làng.

Bịnh tình người vợ nhỏ cũng khá nặng.

Ai-biểu?

Nước Nam lại có một nhơn tài nữa

Chúng tôi có nghe tin rằng Cậu Bùi-quang-Hanh cháu của Cụ Bùi-quang-Chiêu mới thi đậu vào trường Mỹ-thuật ở bên Pháp.

Người dự thi đông có tới 480 mà cậu đậu đặng số 9.

Cậu Bùi-quang-Hanh là một người du học sanh Namkỳ đã cho nước nhà cái hy-vọng lớn là cậu đặng thành tài sẽ trở về làm cho vẻ vang nền Mỹ-thuật của quê hương vậy.

Du học sanh nước ta qua Pháp cũng có nhiều người qua Anh mà học tại Luân-đôn như cậu Ng.viết Hinh hiện nay ở học tại Eton.

Cuộc quốc-táng quan Toàn-quyền Renard

Sau khi xảy ra cái tai-nạn làm cho xôn-xao dư luận ở Pháp, quan Toàn-quyền Renard ở Phi-châu bị nạn máy bay chết thì thi hài Ngài và mấy quan theo Ngài đều đặng điệu về tại Paris.

Cuộc quốc-tán nầy rất long-trọng. Ở tại Viện quân tàn tật (Hotel des Invalides) sắp đặt trang hoàng, có làm một lễ rất cảm động.

Ông Rollin cùng các quan có đến dự. Ông Rollin có đọc một bài ai-điếu.

Sau khi đọc bài ai-điếu rồi, quân-lính có hàng ngũ lần lượt diễn qua.

GIẤY SỐ CỦA HỘI
Tập bắn và tập phương-pháp vào cơ-binh Nam-kỳ

Số bán ra ít lắm.
Duy có 5000 số.
Mà độc-đắc trúng 1000$.
Nên mua, họa may trúng được.
Xổ chắc ngày 5 Mai.

CLINIQUE MÉDICALE

Góc đường Mayer và Albert 1er, tại DAKAO (Saigon)

Téléphone: n° 255

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex-assistant en dermato-syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Desenvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thương hạng mát mẻ êm tịnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ỏe, xét vi-trùng bằng kiểu hiện-vi... Có chỗ riêng để rọi điện (radio d'agnostic) và để chữa bịnh bằng quang tuyến (dersonvel salon, ondes courtes) Trị các chứng bịnh và chữa-trị các chứng bịnh đờn-bà bịnh đau gái đau xương, bịnh hoa liễu kinh-niên.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội nặc danh Pháp chuyên lập tư bổn dưới quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp về hành vi của Hội trong Đông-Pháp

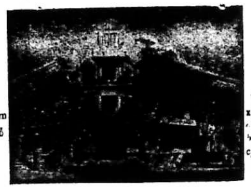
Vốn đã đóng tất cả: 1.000.000 lượng bạc và 8 000 000 quan tiền Pháp

Hội Quán: 7 *Avenue Edouard VII* — *Shanghai*
Quản-Lý về Đông-Pháp: 26, *Rue Chaigneau* — *Saigon*

VÉ T. 2

Vốn $1.000,— mỗi tháng góp $8,— trong 10 năm là lâu

Vốn sẽ hồi lại sau 12 năm hay là bớt cuộc xổ số mỗi tháng.



VÉ T. 5

Vốn $5.000,— mỗi tháng góp $5 — trong 15 năm là lâu

Vé nầy được dự 3 cuộc xổ số mỗi tháng:
a) 1 số hồi lại $5000,
b) 1 số hồ lại $1000,—
c) 1 vé miễn góp $1000— đổi cho vé trúng ra

Phần trúng số

1 hạng bộ trong 1687 hạng bộ.

Hôtel Splendide Hanoi

Phần trúng số

a) 1 phần trong 30.000
b và *c*) 1 phần trong 3000

Tư sản của Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

SỐ DỰ TRỮ cần dùng để lập tư bổn có thể hồi vốn mục đích các vé xuất ra trong cõi Đông-Pháp. . . . . $1.126.548,70 ngày 31-12-33

SỐ BẠC của Hội ở Đông-Pháp để bảo kiết số dự trữ trên đây. $1.146 687,19

Số nầy gồm trọn là bạc cho vay có thế bất động sản có hưê lợi tọa lạc trong Đông Pháp — Nhà Paõ — vàn vàn...

LẠI NỮA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM còn có đất nhà ở Đông Pháp, cả thảy trị giá ước chừng . . . . . $ 400.000,—

Đó là một số bảo kiết phụ thêm cho người chủ vé

VÉ CỦA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM PHÁT HÀNH RA TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP thì có vốn bảo kiết ở trong xứ ĐÔNG-PHÁP, nên là một cách tiết kiệm chắc chắn và có lợi.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

HANOI	SAIGON	PNOMPENH
53, Đại-lộ Francis-Garnier	26, Đường Chaigneau	94, Đường Galliéni

Phải quấy

Tiếp theo trương nhứt

nay, cái thị-trường lúa gạo ở Tàu thật là vững hoe.

Hiện nay Chánh-phủ Nam-kinh nhơn thấy đồng bạc xứ họ thấp giá quá mà làm cho bạc biện ở trong xứ đi lần qua bên Mỹ nhiều lắm, nếu để vậy thì phải bị thiệt hại, cho nên chánh-phủ phải tăng giá đồng bạc lên; từ 5 quan mà tăng riết lên cho tới 8, 9 quan, gần bằng giá đồng bạc ở xứ ta rồi. Nhờ có dịp đó mà mấy nhà nhập-cảng Tàu bọ mới tía qua mua lúa xứ ta, và cũng nhờ có họ bỏ mua nhiều lắm, nên lúa mới phát giá lên như vậy đó.

Mà lúa tuy phát giá, song có mấy nhà xuất-cảng ở đây họ nhờ đó mà được lợi to, vì mấy nhà đại-thương họ khôn lanh lắm họ coi chừng cái màng-màng hay lắm, hễ họ thấy cái mối lúa hơi muốn phát giá lên, thì họ đã vãi tiền ra mua bốc mua hết đem về kho trữ đó cho nhiều, chừng lúa phát giá lên rồi thì họ mới bán; thì ra bao nhiêu mối lợi, chỉ có mấy nhà xuất-cảng họ gồm thâu; còn những nhà nông ta thì quanh năm vết vả, tay lấm chơn bùn, mà rồi khốn đốn cũng hoàn khốn đốn; trừ ra có một hai ông đại-điền-chủ có kiến-thức cao rộng, thì họ may cũng hưởng được với cái giá lúa hiện thời, chớ còn phần nhiều, mùng có cái lánh hầu hờ mà bị lúa bị lận mất.

Trèo cây, bị kinh phong tên Ky tế xuống chết

Ở làng Tân-Phước thuộc hạt Hocmôn có một bị chứng kinh phong chết. Nếu là bị kinh mà ở nhà hoặc đi đường rủi ro chết không phải nói gì, đằng nầy lại leo lên cây.

Số là tên Nguyễn-văn-Ky mới 21 tuổi mà có chứng kinh phong. Hôm rồi, nó leo lên cây hái trái, chứng bịnh cũ phát ra, nó té nhào xuống chết lập tức.

Thiệt tội nghiệp!

— Bởi vậy mới khổ, công trình vết vả, cực nhọc quanh năm, làm cho có hột lúa ra rồi, mau mau đi bán mắc bán rẻ để lấy đồng tiền đem về mà trang trải nợ nần, chớ để đó chờ giá sao được; cũng vì cái tình-cảnh nó bắt buộc, biết liệu làm sao? Dầu cho biết rằng bị lận bị lừa đi nữa. mà nợ họ không dung thì không sao có tài nào để đó mà cầm giá cho được; thế tất phải bán. Cho nên có đâu ta cũng đáng trách, mà có đâu ta cũng đáng thương.

Hiện nay giá lúa thình linh, vùng phất lên như vậy, mừng thì ta cũng mừng mà lo ta cũng phải lo; mừng là mừng cho cái nguồn lợi trong xứ, từ đây họa may nó sẽ phục-hưng lại lần lần; còn lo là lo cho hạng dân nghèo, cùng những người thất nghiệp, công ăn việc làm chưa có, mà thình linh phải ăn gạo mắc, mới khổ cho chưa?

Tới mùa mưa

SÉT ĐÁNH HAI CHA CON CHẾT HẾT

Hôm rồi, có xảy ra nạn sét đánh người ở làng Tân-Thông-Đông ở Hocmôn.

Nguyên trời giăm hôi mưa, người kia dắt đứa con gái 6, bồng bị sét đánh ngã ra chết. Tim thầy thì tứ-thì cha người cha chẳng nằm hết.

Có lẽ đứa nhỏ bị sét nỗ sợ quá mà chết.

Hễ tới mùa mưa thì luôn luôn có nạn sét đánh.

Thuốc ép

VISTENYL

người đau yếu dùng thì lại khỏe mạnh, nhiều dương lực

Thuốc chế ra theo các nhà bác vật mới tìm thấy nhiều sự vận động ở thân thể.

THUỐC ÉP VISTENYL
có thể chưa khỏi
Bệnh liệt dương

Thuốc Vistényl, thuốc Pháp, bán từng bao 100 miếng, trong bao có sách chỉ cách dùng. Lãnh tại tất cả các hiệu Bào chế

Phòng chế thuốc DELAGE
5, Place du Théâtre-Français - PARIS
Ở Saigon. Pha Normale, 178, rue Catinat

Chánh sách thuộc dân nước Pháp

(Coi tiếp theo trương nhứt)

dân Mọi trên ấy, Ngài vẫn làm y theo tập-tục của giống dân cổ đó mà ăn uống. Ngài cùng lấy ống sậy thọc vào hủ rượu uống chung với dân mọi vậy.

∴

Nhơn đây, tốt lại nhớ chuyện Tàu nói ông Lưu-Bị được dân-tình thương kính là do lắm lòng nhơn-đạo ông ta. Như lúc chạy giặc mà còn lo điều độ thể-nh của bá tánh, nghe tiếng than của bá-tánh mà chảy nước mắt, v... v... Cũng đồng một thời ấy, Tào-Tháo làm cho ba quận khiếp-sợ bằng những cách cắt tóc thế đầu, giết người rồi lại phong hậu cho con cháu, v...v...

Hai người cùng muốn chinh-phục lòng người cho được việc mình mà người thì nhơn đức lường toàn, đời đời kính phục; còn người thì da trá gian hùng tuy nổi tiếng một thời, chớ đời đời bị sỉ-tiếu tha-nhn

Quan Thống-đốc của ta ngày nay, nếu so với Tào thì Ngài hơn, mà so với Lưu thì Ngài cũng có khác. Nhưng ở đời, dầu cho về hồi dại nào, cỗ kim cũng vậy, hễ tài đức là đầu mối việc lớn, lấy lòng nhơn-đạo là hơn cả. Quan Thống-đốc cai trị xứ Nam-kỳ, Ngài rải đức ra trước rồi mới thi-thố việc công-bằng về sau. Nhơn dân cảm phục Ngài và lại cám ơn Thượng-quốc nữa.

Vậy, một vị thủ-hiến còn thế, mà nhiều người nhỏ ở dưới lộng-hành hà hiếp nhơn-dân, thiệt là điều đáng tiếc...

Kết-quả đua ngựa

Chủnhựt 21 Avril 1935.

ĐỘ THỨ NHỨT

Anh-Vân	nhứt	2$40
Ménhescar	nhì	1.40
	—	1.40

∴

ĐỘ THỨ NHÌ

Moon	nhứt	1 90
Max Linder	nhì	1.40
	—	1.40

∴

ĐỘ THỨ BA

Fan Fan	nhứt	11.00
Đạm phi Vân	nhì	1 60
	—	1.20

∴

ĐỘ THỨ TƯ

Phi-Hung	nhứt	3 90
Gold Flag	nhì	1.50
Hoi-Hoa	—	2 00
	—	2 70

∴

ĐỘ THỨ NĂM

Dragon Noir	nhứt	2 60
Vinh-Long	nhì	1.20
A Thlock	—	1.30
	—	1.20

∴

ĐỘ THỨ SÁU

Ngọc-Dinh	nhứt	15.70
May Flower	nhì	3.20
Shell	—	2 00
	—	1 40

∴

ĐỘ THỨ BẢY

Roi d'Atout	nhứt	3 60
Phalène	nhì	1 30
	—	1 40

Double Event

Phi-Hung × Ngọc-Dinh
10$ 40

Thân-Công

Cũ Là Phật - Linh - Dầu

Của Nhị-thiên-đường đã ra mắt anh em chị em ở Saigon - Cholon trong 8 ngày hội chợ bán đồ cũ, tại sân banh «Stade Renault» vừa rồi đặng kết quả mỹ mãn. Anh em chị em trong các giới rất hoan nghinh.

Bổn đường xin có mấy lời cảm tạ và luôn tiện cho hay rằng: Thứ cũ là Phật-linh-dầu còn phải ra mắt lục châu như quán ở các tỉnh từ Nam ra Bắc nữa.

Bổn đường có dự bị sẵn một số to tác có một trăm ngàn h'p, gởi để nơi các Đại-lý của Nhị-thiên đường đặng tặng không cho anh em xài thử.

Xin nhớ rằng cho không chớ chẳng phải bán, vì trong số mà bổn đường định cho đây, trên mỗi bao đều có đóng con dấu mực xanh «Thuốc nầy cho không, quí vị dùng thử». Chừng nào đem ra bán thì không có con dấu đó.

Bởi sợ có kẻ lợi dụng cơ hội lấy đồ tặng không mà bán đặng thế lợi, nên chi bổn đường phải nói kỹ cho chư vị rõ kẻo lầm và xin thỉnh chư vị kể từ hôm đầu tháng năm tây, nên mau mau đến các Đại-lý của bổn đường mà lấy thứ cũ là Phật-linh-dầu nói đó. Từ Namkỳ ra đến Bắckỳ tỉnh nào, chợ nào cũng có đại lý của bổn đường, Chư vị thấy tiệm nào có treo bản đại lý Nhị-thiên-đường thì cứ vô đó mà hỏi.

Số thuốc định tặng không cho anh em, chị em, có hạn định, mà nhơn số thì nhiều. Vậy ai mau chơn lẹ bước là hơn cả. Chớ nếu chậm trễ ắt không còn mà lấy. Đừng bỏ qua cơ hội uổng lắm

Bổn đường có mấy lời thanh minh, trước xin anh em chị em trong các giới lưu ý cho.

Nhị-Thiên-Đường
47, rue de Canton
Cholon

XIN CHỖ LÀM

Một người cựu học sanh sư-phạm Saigon, mới ra trường muốn xin một chỗ làm việc - hoặc được kêu về nhà dạy trẻ em.—

Xin đọc nơi Bổn-Báo

MỜI THỜ HỐI HẬN

Nguyên do là ở nơi bộ phận tiểu hóa không được mạnh. Một viên quản đe Vats uống trong buổi cơm tối, ban đêm sẽ thấm vào trong gan, bao tử và ruột, và làm cho nước da trở nên trong hơi thở thì thanh sạch.

Tin buồn

Tiếp được tin đau đớn rằng bọn Nguyễn - văn - Ký, thương - gia ở Hocmôn, đã từ trần hồi 17 avril 1935.

Ôi, tánh tình hiền từ vui - vẻ, có chí cương-quyết, tuổi còn niên thiếu, đường đời còn dài, hy-vọng cần lắm sự bạn việc từ hội cải trần, lưu sự đau thương khải khả lại cho vợ con, anh em và bằng hữu.

Vì tình tri - kỷ, tôi cẩn chúc cho linh - hồn bạn được tiêu diêu nơi cõi thọ và thành tâm chia buồn cùng tang quyến.

M. Lê-văn-Rèn
Giáo-học trường Hòa-phú thôn. (Hocmôn)

Giadinh.

TẠI SAO phải cần chạy chưa trong mấy tuần lễ, sao không dùng một ve **"DIPLORYL"** chai thuốc chưa khỏi hẳn **BỆNH LẬU** và các bịnh về tiểu tiện ra Chưa kín đáo. Hỏi cách chữa BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL LECTURET & Cie, 27, Rue de la Victoire PARIS và các hiệu bào-chế lớn. Chưa có qua. Không mất công

Ở Saigon: Pharm. Centr. 195-201, R. Catinat

Nước chữa khỏi bịnh
đau-rết-ngã-nước và bịnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-bột, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhất đáng ở trong các thuốc-dể Đại-pháp.
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
Labora. LACROIX, 27, Rue Tupin, PARIS

Nên chú ý!

Nhiều vị sai em trẻ đi tiệm mua savon Việt-Nam thì người bán quán thường hay giao savon khác mà cợ là savon Việt-Nam.

Trẻ đem về nhà thường khi giao cho người giặt đồ, không coi lại thành ra mua giá mắc mà savon xấu. Mua mắc còn ít thiệt hại, savon dùng hao nhiều cũng ít hại, thiệt hại hơn hết là mua nhằm savon xấu đem về dùng, nó làm hư cục y phục vì mấy thứ savon xấu thường ở trong savon có chất tách (soude caustique) và còn đâu chưa thành savon, vì vậy nên dùng nó trình tay vì dùng nó lâu ngày thì làm hư mục y phục. Như y phục bằng hàng, lụa, thì giặt vài lần nó rã vàng như đồ cũ vậy.

Quí vị có cho mua savon về xin coi lại cho kỹ có chữ savon Việt-Nam và hình Mỹ-nữ Việt-Nam mới khỏi sự gạt gẫm nầy; vì nhiều thứ savon lắm thành riêng như savon Việt Nam mà là hiệu khác.

Nay kính cáo
HÃNG SAVON VIỆT-NAM

NÊN BIẾT!!!

Restaurant HUÊ-KỲ ở tại (Nhựt bả hộ) Cholon

Bổn hiệu bang ngày, bang đêm đều có bán cơm khách-trú đủ các thứ đồ ăn Tàu, sớm mơi 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đều có bán đồ ăn giả-vị, trà, rượu có đủ thứ, lại qui khách muốn vui kêu đến xầm (chanteuse) đến đờn ca xướng hát, bất luận giờ nào đều kêu được cả, bổn hiệu có phòng riêng sạch sẽ và có vệ-sanh theo cách kim thời, có quạt máy (Ventilateur plafond ou portatif), có người thông ngôn và boy tiếp rước rất ân cần tử-tế vui vẻ, như có đặc đồ ăn đem về nhà cũng sẵn lòng, hay là đến tới nhà nếu cũng đặng hoặc có thì giờ xa. Vậy xin mời quí ông quí bà trước đến mua vui sau thử đồ ăn của bổn hiệu đều rẻ hơn các nơi và ngon! ngon! ngon!

Restaurant Chinois HUÊ-KỲ
N° 37, Rue d'Artisans -:- CHOLON

HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ
RƯỢU "DUBONNET"
ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie Optorg — ROBIN

BÙI-NHƯ-LIÊN

17 et 119, rue d'Espagne, Saigon
Sau đình quan Nguyên-soái.
Nam-kỳ

Làm và bán Khuê-bài, Ban Hội-Tề các làng.

Kiểu Khuê bài, Chánh phủ công nhận theo chân tri số 173 ngày 26 tháng Chín tây 1934.

Trữ bậc Kim-điển và Kim-khánh, tại tiệm VĂN-NHỰT-TÂN Cantho làm Đại-lý bán Khuê bài.

Những giá Khuê bài kể ra sau nầy:

Khuê bài mạ vàng của chức Đại hương cả, 4 $ 60.

Khuê bài từ chức Hương cả đến chức Hương Giáo 4 $ 50, bằng bạc, kiểu trái ấn.

Từ chức Chánh Hương quản đến chức lục bộ, kiểu tròn, bằng bạc, 4 $ 50.

Cho mượn và sửa máy viết.

Làm bàu dấm bia khắc con dấu.

Đội việc phát minh tối tân

Hột xoàn Huê-kỳ

Những hột xoàn nầy giống hệt những hột xoàn thiệt, nước tiêu, cũng sáng ngời, cũng công-rảo. Hột xoàn nầy có thể đeo đặng 5 tu cũng như xoàn thiệt. Có bảo-kê. Lửa đốt giữa thép và kê, đều, không làm hư được. Những tay bán xoàn cũng không thể phân biệt được nếu đã chung xoàn nầy với xoàn thiệt. Đặng tôi thưởng một món tiền 1000 đồng cho ai tìm ra được thứ xoàn tốt hơn xoàn của chúng tôi.

Giá mỗi cà ra:

5 đồng

Hãy mua thử một lần các ngài sẽ biết. Hột xoàn nầy có thể gởi lãnh hóa giao ngân tới đâu cũng được. Tiền gởi: 2150 Nếu a mua trả tiền trước thì khỏi trả tiền gởi. Cứ ông tới lãnh có những bạc giấy và ngân phiếu cũ giá-trị

Hội xoàn chúng tôi bán đây đảng để nhận rẻ, bông tai, vòng, thì rất tốt. Các ngài có gởi thơ mua xin hiện giá tiền, số xoàn và số ca ra. Gởi thơ cho:

Cie Americaine de Diamants
346 Dato Kramat Road,
Boîte postale 240
Penang, Straits Settlements

Gởi thơ xin dùng tiếng Hồng-Mao hay tiếng Pháp.

Tin trong nước

Saigon.

Thầy chùa bị xe hơi dụng

Chiều ngày 19 Avril, ở đại lộ Galliéni, ông thầy chùa đang đi lững thững trên đường động về chùa.

Bỗng dâng kia chạy vụt vụt lại một chiếc xe hơi, tên sớp-phơ không biết bẻ hành thế nào mà xe chạy gần quá quét ông thầy chùa tế nhào.

Tên sơp-phơ hoảng hồn nhảy xuống đỡ thầy lên, chỉ trầy trụa chút ít.

Thầy không đến nỗi thiệt mạng. Mô-Phật

***

Nóng nực nên ngáy

Hai vợ chồng anh thợ điền ở đường Rolland Garros, Trần-thị-Mot và Trần-văn-Hiền cải cọ với người buôn bán ở kế cận.

Nguyên do sao không rõ mà cải đi cải lại một hồi rồi lời nặng tiếng nhẹ dục lòng hâu hái. Một bên hại vợ chồng anh thợ điền, một bên người buôn bán, động rập lại nào chọn, nào tay tung hoành một lát.

Linh tuần cảnh chạy đến giải cả ba xuống bót.

Chắc là dồn ray nóng nực quá, nên con người mọi ngày như vậy, bị đánh bị thoi, còn bị phạt mới là ức cho chớ.

***

Laithiêu

Chết trôi

Chiều ngày 21 Avril, lối 5 giờ chiều, người ta thấy trước Chùa Bà một cái thây của đứa nhỏ chừng 8, 6 tuổi trôi vật vờ lại tấp ngay trước chùa.

Làng cho dân vớt lên, gói trong một chiếc đệm.

Nhà chức trách xem xét xong, tẩn liệm đem chôn.

Mấy tiệm ở gần làm phước chung dậu mỗi người chút ít mua quách, vải, giấy vàng bạc đặng tán liệm thầy của đứa nhỏ bạc phước nầy.

Con của ai? Cha mẹ chẳng nên ho hông để con chơi gần mé sông, sảy sảy ra sự rủi ro thì ăn năn đã muộn.

***

Cântho

Mẹ binh con nên bị đánh như tử

Hôm rồi tại làng Đông thành, Trà-ôn, có xảy ra một vụ như vậy:

Nguyễn-thị-[illegible] là người dân bà trật nết lấy anh nầy, buông anh kia.

Tên N. bị chị ta chơi mừng đó nữa, nên tức tối đánh thị T. cho bỏ ghét.

Người mẹ thị T. là bà C. nóng lòng, nhảy ra binh con cũng bị tên N. đánh luôn.

Làng đến bắt 2 đàng về nhà việc, nhốt vào bót. Vì bót chật hẹp nên bà C. đặng ở ngoài.

Tối lại bà đang ngủ trong nhà việc, lúc 2 giờ khuya, chẳng rõ 2 tên nào cạy cửa vào đánh bà sưng mặt và xé rách mất cái quần lãnh của bà đang hận.

Trí hề lớn, chúng nó chạy mất.

Sáng lại thị T. khai, nghi cho tên M. là người tình nhân cũ của mình.

M. cũng bị bắt. Làng đã giải cả hộ vụ lên tòa, còn bà C. thì đặng nằm nhà thương.

***

Baclieu

Tù vượt ngục

Một người tù có lệ ở trong khám tối tùng hay là xa nhà cửa, nhớ vợ nhớ con nên định ý quyết vượt ngục.

Hôm nay, tên tù nầy đặng chờ cai giải đi làm ngoài châu thành. Anh ta thừa dịp chú cai vô ý, quất ngựa huổi tẩu thoát.

Chú cai trí hô lên, linh tráng đặng lịnh tản ra đi kiếm.

Một hồi lâu, một anh lính nắm chóp anh ta giải về khám. Anh ta chạy lỏn trốn vào nhà một người quen tưởng đâu là khỏi nào về có hồn trát, nộp lính lại đó mời anh ta về.

Rồi đây chắc chú cai kia cũng vào mà nựng anh ta một hồi, chơi kỳ cục quá làm cho chú hết hồn hết vía.

Tin tàu tới

Ở Pháp lại

L'Amboise 25 Avril (*M.M.*)
Le Chanonceaux 29 avril (*M.M.*).
Le d'Entrecasteaux 6 mai (*C.R.*)

Ở Bas và Trung-kỳ về

Le Claude-Chappe 27 avril (*MM*
Le Sikiang 25 avril (*M..h..*)
L'Ango 28 avril. (*C. R.*)
Le Cap Varella 27 Avril (*C.R.*)
Le Kouangsi 9 Mai (*h. M.*)

Ở Trung-hoa về

Le Félix-Roussel 26 avril (*h..h.*).

Ở Singapore về

Le G.G. Merlin 2 Mai (*S.A.M.I.*)

∴

Tin tàu đi

Qua Pháp

Le Sikiang 26 avril (*h..h.*)
Le Félix Roussel 28 Avril (*h.M.*)
L'Ango 2 Mai (*C.R.*)
Le Cap Varella 1er mai (*C.R*)
Le Kouangsi 21 mai (*M.M*)

Ra Trung Bắc-kỳ

Le Claude Chappe 30 avril (*h..M*)
L'Amboise 27 Avril (*h.*)
Le d'Entrecasteaux 10 mai (*C.R.*)

Qua Tàu và Nhựt-bổn

Le Chenonceaux 2 Mai (*M.M*)

Qua Singapore

Le G. G. Van Vollenhoven 28 Avril

HIỆN NAY

GARAGE CHARNER

cung bày

NHỮNG XE CÓ DIP BÁN GIÁ RẺ

Đủ các hiệu và đủ các mãnh-lực

Rà lại kỹ và còn tinh-hảo

Nhơn dịp đi viếng xe, quí ngài sẽ trầm trồ và khen ngợi các kiểu xe mới

"RENAULT"

« XE HƠI HIỆU CỦA PHÁP »

CHỮ TỐN

et nguồn ngàn ngâm cho thiên
CHO KHỎI ĐAU
NHỨT LÀ
Khan cổ, đau độc giọng
[illegible] đau phổi
thì chỉ có nghiệm THUỐC HUỜN

VALDA

Hơi thở đã thơm mà lại được Khỏi lo cảm mạo thương hàng Dầu có thở hít buổi bệnh dơ dáy hay là có vật độc

Thì cũng Khỏi lo đau
[illegible] có đau:
sổ mắt, Khan cổ, khao tiếng nóng lạnh cũng là ho
thì cũng sử dụng THUỐC

Pastilles VALDA

ngậm thong hơi tối lắm
Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm
Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

Đã mấu mướn [illegible]

Eden-Cinéma

Đem lại Tổng-[illegible] Thương Chiếu

Tờ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Chợ-lớn đến tháng Sept 1936 tới đây thì mãn hạn.

Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, gia hãy đến tại nhà in

[illegible] Nguyễn-văn-Của,
87 đường [illegible] Saigon
(đối ngang Tabard) mà bàn tính

thứ thuốc thợt nầy chỉ ra 48 tiếng đồng hồ công nhận là linh nghiệm hơn các thứ khác.
Đã trị bịnh lậu, một hay lâu đều khỏi cả
Trong 300 người Annam thì 291 khỏi hẳn y như lời
[illegible] Saigon, Hiệu tại các nhà thuốc danh tiếng

HỌ CẤM BÁNH XE HƠI
Mua giới — Tôi mua
Giá rẻ hơn các nơi

TRƯỜNG XE-HƠI

95 bis, đường LAGRANDIÈRE et SAIGON
TRỊNH-HƯNG-NGẪU
Chủ trường lãnh dạy

«TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGẪU TỐT VÀ DẠY CHẮC HƠN HẾT» LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE HƠI TÒA

HỌC TRÒ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG

TARIF XE LOCATION

Một in
Ba thứ tiếng:
Tây — Ang-lê Annam
Giá mỗi cuốn 1$00
Trả bớt cho
nhà in NGUYỄN-VĂN-CỦA
[illegible] Nguyễn-Văn-Quảng — Saigon

PULMONIA

Rất thần hiệu
chữa các bệnh ho
ho sưng cuống phổi
ho nặng sắp lao
Sách tặng quý ông quý bà
E. LOGEAIS, Dược-chế: Boulogne-sur-Seine
cùng khắp các hiệu thuốc khắp nơi
A Saigon: J. MUS-SOLIVÈRES & BUREAU
Grande Pharmacie de France

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

S6 406 法華越辭話

Soạn-giả: Trần-trọng-HẬP.

E—Ex.

Exception : 1 - trừ ngoại, (sự trừ ra, sự chuẩn) 2 - trừ ngoại chỉ sự vật (sự vật trừ ngoại ra)

Exceptionnel, elle : lệ 例 ngoại, cách ngoại, (ngoại thể lệ, ngoài cách thức, ngoại trừ ra, lạ thường, phi thường)

Excès : 1 - quá thặng 剩 (sự dư ra, thừa ra) 2 - quá độ (sự thái quá, sự quá chừn,) 3 - tàn bạo, phóng đãng, (sự hung bãng, sự hoang đãng)

À l'excès : quá độ thái thậm (sự vô độ vô lượng, quá sức, quá chừng)

Excessif, ive : quá độ (quá chừng, thái quá, vô độ vô lượng)

Excess vement : quá độ mạo (cách thái quá, cách quá chừng quá đỗi)

Excitant, te : 1 - hưng phấn (hay thêm sức, hay giục lòng, hay xui giục) 2 - phấn động, (xúi giục, giục động) 3 - hưng phấn tễ, (thuốc bổ sức) 4 - anh từ y học.

Excitateur, trice : phiền động giả (kẻ xui giục, xúi, kẻ xui khiến)

Excitation : phiền động (sự xui giục, sự giục lòng, thúc giục, xui khiến) 2 - phát tác, (bịnh phát ra) danh từ y học

Exciter : phiền động (xúi, xúi giục, giục, giục lòng, thúc giục, xui khiến)

Exciter la soif : nhà nhơn khẩu khát, (làm cho khát nước)

Exciter la pitié : linh nhơn sinh liên, (giục lòng người thương)

Exclamation : cảm thán hoặc thán minh (tiếng la lết, tiếng than thở) tiếng than khen (bởi sự gặp, sự vui, sự lấy làm lạ)

Point d'exclamation : cảm thán điểm, (dấu chấm chỉ động trong lòng)

Exclamer (s') : cảm thán (la kêu, la om, la hết, la lên)

Exclu, ue : trừ giả (kẻ bị duổi, bị bỏ ra, trừ ra)

Exclure : 1 - bài trừ, trừ danh (duổi ra, xua duổi, bỏ đi, trừ ra, loại ra) 2 - nhuệ tạc bất tương dung (kình chống nhau)

Exclusif, ive : 1 - bài trừ, (duổi ra, bỏ ra, trừ ra) 2 - bất tương dung (kình chống nhau) 3 - đặc quyền, (quyền phép riêng) 4 - thiên tịch (hay chấp nệ, thiên kiến)

Droit exclusif : đặc quyền, chuyên quyền (phép riêng cho một hai người được, kẻ khác không được)

Homme exclusif dans ses idées : cố chấp kỷ kiến giả (người hay chấp nệ theo ý riêng quá)

Exclusion : 1 - bài trừ (sự duổi ra, sự trừ ra) 2 - bất tương dung (kình chống nhau)

À l'exclusion de : trừ ngoại (trừ ra)

Exclusivement : trừ ngoại, bất toán (mà thôi, không kể, trừ ra không kể)

Jusqu'au 28 exclusivement : nhị thập bát nhựt dĩ nội (trong vòng hai mươi tám ngày)

Excommunication : khí tuyệt bất tương thông công, (sự đứt phép thông công) danh từ tôn giáo

Excommunier : khí tuyệt bất tương thông công, (đứt phép thông công, từ, từ bỏ, duổi ra) danh từ tôn giáo

Excoriation : khinh thương (sự trầy da)

Excortication : bác bì (sự lột vỏ, sự gọt vỏ)

Excortiquer : bác bì (lột vỏ)

Excortiquer du riz : thung túc, chừ mễ, (xay lúa giã gạo)

Excrément : 1 - phẫn, (cứt) 2 - phế vật (đồ bỏ, sự đồ mồ hôi)

(Còn nữa).

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC CHƯỚNG-KHOÁN ĐẢM ĐƯƠNG CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875
Vốn hội đã thu 170 000 000 quan
Vốn dự trữ tới ngày 31-12-32: 25.000.000 quan
HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS VIII
Chủ tịch Hội-đồng quản-trị: M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Làm đại-lý ở INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	
HONGKONG	HAIPHONG	NOUMÉA
PÉKIN	HANOI	
SHANGHAI	HUÉ	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPOUR
	VINH	

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI
Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác
CHI-NGÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
R. C. N° 1

CHO MƯỢN TỦ SẮT

Cỡ các tủ sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 38 × 50	2$00	5$40	6$00	10.00
Trung 18 × 57 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 38 × 57 × 50	7.00	18.50	15.00	30.00

Xổ số

Của Hội
« Tập-báo và tập phương Pháp vào cơ-binh Nam-kỳ »

Có lời Nghị định ngày 12 Février 1935 của quan Thống-đốc Nam-kỳ cho phép.

Imprimé bán 5000 số
mỗi số 1$—
Ngay phải xổ không được đổi lại

5 Mai 1935

Số trúng :

Độc đắc.....		1000 $
2 số trúng	200 $	400
2 — —	100	200
4 — —	50	200
10 — —	20	200
Cộng.....	: $	2000.—

Mua giấy số, xin gửi mandat và phụ thêm 0 $ 20 tiền recommandée cho :
Madame Nguyễn-thị-Truyền.
103 rue d'Espagne — SAIGON

muốn uống cả ngày
PIPPERMINT
GET

với nước đá hay nước lã
GET FRÈRES
REVEL (Hte-Garonne) France

Compagnie Indochinoise des Tabacs
SAIGON

SỮA BÒ HIỆU

CHIM NHẠN

« La Mouette »

Rất nhiều chất bổ
không thứ nào bằng

Mỗi hộp.. .. .. .. **0'25**

Tổng Đại-lý: L'U.C.I.A.

Chừng nào đứa trẻ đã lớn lên
Mà sữa không đủ cho nó dùng
Thì phải cho nó ăn bột sữa

NESTLE

HIỆU

CON CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESLTE số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc ngữ của bác-sĩ VIDAL. Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton
CHOLON
Các nơi đều có đặt người đại lý.

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 20 Avril 1935.

Gạo (Chưa kể tiền thuế, bao lãnh non— Mỗi tạ 68 ki-lô 700)

Gạo số 1, 25% bể [illegible]	từ 2.75 tới 2.80
Gạo số 1 Tam-kam	từ 2.60 tới 2.65
Gạo số 2, 10 tới 15% tấm	từ 2.50 tới 2.55
Gạo lức 5% lứa	từ 2.25 tới 2.30
Tấm số 1 và số 2	từ 2.25 tới 2.30
Tấm số 3	từ 1.75 tới 1.80
Cám trắng	từ 0.84 tới 0.85
Cám gạo lức	từ 0.38 tới 0.42

Lúa (Cho đến nhà máy Cholon, bao lãnh non— Mỗi tạ 68 ki-lô)

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.95 tới 2.00
Lúa xay gạo số 1	từ 1.88 tới 1.86
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	từ 1.68 tới 1.73
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	từ 1.58 tới 1.63
Lép xẩu	từ 1.55 tới 1.60

Bắp đỏ (Bán tại Cholon 100 ki-lô, 3330 tới 3340

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghệ
Sáng lập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại. Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản gia mới Bon-liêu sẽ gởi cho.

Dây thép đồ tắt
(Adresse télégraphique)
MASACAMO — SAIGON

VỪA RA THONG THẢ
hàng ở đường I. Lacouture. — Chodui, gần trại binh tập Ô-ma.

IMPRIMERIE DE TRUNG-BẮC TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIẾT
36, Rue Lucien Massard. — HANOI

TIRAGE 2500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGÔ

2208 lignes

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không nên giờ ta mắc bệnh ho ngày lẫy lộc. Trước hết bị phát lạnh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước tiên thoáng... khan và tiếng sau lần dần thành ra ho ra sụ rồ ngày, sương sương đau ngực có kẻ, rồi các người mắc bệnh cảm, bệnh ho sẽ mất cả lẽ không chữa, các người nên nhớ chữa ngay lập tức uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lương y cho là thuốc bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, no uống mà đỡ.

Chúng tôi không ăn nói như phường dầu. Các người hãy đọc mấy câu này của ông G. Lecomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mười ngày rồi, ngày từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách là lùng quá. Nay tôi được để dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên như trước. Vì vậy trong họ tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả. »

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho về mùi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho rất ngày, uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé" chỉ có thuốc đó làm cho dễ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu

Đại-diện tráo cảy sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khoi, xin đừng ! thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

RẤT THẦN MIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Chớ nên dùng Crème không có chất bay

Có người đàn bà nào thắng nổi gương mặt mim-cười, cái nước da mát dượm lại không tấm-tức khen thầm.

Không phải dùng Crème không có chất bay mà động như vậy. Phải dùng Crème có hai, mà động như vậy. Phải dùng Crème có hai, có các chất điều-hòa, có hương ngào-ngạt.

Phải dùng CRÈME SIMON

Chúng nhau đi đến cảnh sử dụng xuất-sắc, hãy dùng

CRÈME SIMON

PHẤN — SAVON

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS

Chữa bệnh xây-xẩm

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

La guérison de nos clients dit assez l'estime dont ils entourent cette préparation qui, créée en 1812, a été reconnue depuis cette époque comme le remède par excellence des affections de la peau.

Mặt tổ vẻ Đờm dãi

Phải chữa tận gốc là:
các bệnh ở Gan, ở Dạ giầy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải chữa tận gốc là:
G. ROCHER, Ancien Chef de Clinique à la Faculté de Médecine de PARIS, 23, Rue du Cirque
Bán ở các hiệu Thuốc

Bài thuyết - pháp

Của đại-đức Huệ-Dụng Hòa-Thượng ở chùa Thiên-Thai (Baria) giảng bữa khai đại hội

« Thành tâm kính cáo. — Có rất nhiều người đến chong kiến bữa đại hội « Thiên-thai Thiền-Giáo Tông liên hữu hội » và dự thính cuộc thuyết-pháp của đại-lão pháp-sư Huệ-Dụng Hòa thượng. Nghe xong ai nấy đều phải công nhận lời chân-ngôn nầy là một phương thuốc rất thần kỳ giúp người có tâm đạo tiến lên con đường đạo mau thấy kết quả.

« Vốn không phải là tay tốc-ký mà cái trí nhớ nó có chừng nên bữa đó, kẻ hèn nầy rằng lợm lặt từ câu từ chữ về nhà sắp-hành bai thi lời thuyết-pháp kia đã gọng vàn nầy, không thể nào y-lực được. Vì « thành-lâm không khi đi đánh lễ Phật nên kẻ hèn nầy nguyện « vài thế nào đến khi kết thành « bài đăng mất ý nghĩa lẫy cũng « là một sự rất vinh diệu đấy !

« Sự nầy quyết rằng trong mười « đạt được bảy tám phần.

« Tuy chép y lời nói non nhà « thiền không được, nhưng ý-nghĩa không mất tướng chừng « đem ra công hiến bài thuyết-pháp nầy cho thính-nam-tín-nữ cũng là một sự nên làm vậy.

« Vậy mấu đọc xong bài nầy. « có chỗ chi lầm lạt xin chư thiện-nam tín nữ vui lòng chữa lại « cho thì kẻ hèn nầy thật là « chữa được vậy.

Annghi, le 10 Avril 1935.
Nhất-trân-Tử

∴

Nam mô Bổn sư Thích ca mâu ni Phật

Nam mô á di đà Phật

Bổ cáo hội viên quan quí chư thập phương bổn đạo thiện-nam tín-nữ, đẳng nhứt tâm để-thính :

Ngày hôm nay nhờ các viên quan qui chức đứng ra xin quan Thống đốc cho giấy phép động lập hội nầy.

Cũng bởi tín ở sự ngay thật chất-chứa của hội nên vừa bổ cáo ra thì chư sơn thiền đức, chư thiện nam tín nữ tựu đến đầy đông đảo giúp sức công việc của hội rất là rỡ ràng.

Vậy sự khởi-sáng nay, dẫu như việc lập hội nầy đây mà được thành-tựu ấy cũng là nhờ ơn Phật Pháp ban bố cho vậy.

Khi nầy Quan Hội trưởng đã thay mặt cho ban trị-sự bổ-cáo mục-đích việc lập hội đã rồi nay tôi thay mặt từng lâm cư sơn thoại đức kính cáo.

Chư viên quan quí vị đặng : *tiếp quan lâm chức.*

Các thiện nam tín-nữ đặng *phước thọ tăng long.* Do lòng nhiệt-tâm vì đạo rất thật nên chẳng chốn rừng vắn non nội đồng xa mỗi một chư vị đến chứng kiến bữa hội đêm nay, lại cũng có nhiều người hay tin mà đến không kịp ngày hội-công đức của chư vị rất là lớn lao.

Còn các viên quan hồi hưu đây, đã có công giúp chánh-phủ, nay công danh đã toại đáng lẽ nên ngồi yên hưởng chữ an nhàn mà chẳng dám cậy vậy lại đứng ra lập một là do cớ nào ?

Ý kiến của các viên quan muốn lập hội là như thế nầy : nghĩ vì muốn để tiếng tốt lại cho đời sau thì không có chi hơn làm lành giúp cho kẻ ghèo khó tác ý tức thực. Dầu đem lòng thương kẻ-ý mất tế hình, thực hết sung khắc nghĩa là : *đo mặc không khăm, cơm ăn không đầy bụng* cho họ ăn rồi bữa sau cũng đói như thường kẻ nghèo cho tiền bạc xài hết rồi cũng nghèo luôn luôn, đất không đặng gốc khỏ chi cho bằng ai nhơn giáo thiện, dạy nó theo đường đạo đức bỏ tánh gian tham, in ấn tu hành trao đổi tánh tình như người được bực thượng thiện tại chỉ qui tịnh đó chẳng quá hết sanh biết dưỡng, lực thập thiện thì sanh về Thánh thiện-đẳng tiêu diêu khoái lạc còn bực bạ thiện thì cũng sanh về cõi nhơn-gian hưởng ân sang giàu.

Vậy ý kiến của các viên quan lập hội nầy ra thì nếu không phải là thượng-trí bảo thế nào làm được đâu. Ấy là ý kiến của qui ngài muốn mỗi người đều làm lành nên nhơ thơ nói : *Vi thiện tối lạc*, nếu vui theo việc đời ấy là kết thêm cái nhơn khổ còn vui theo việc làm lành thì động tấn-hóa trên nền đạo đức.

Bảo làm lành lánh dữ, biết sao là lành mà theo biết sao dữ mà tránh bảo thế có khác nào bảo cùng con mít vậy thôi.

Vậy có bài kệ về chữ thiện như

Tại ẩn vi chi bữu thắng minh châu

Nghĩa là : Làm lành dầu bơn ngọc minh châu, như người đặng ngọc minh châu tuy là bần vô già vậy nhưng đến ngày cải cùng, cũng phải bỏ, có ích chi cho phần tanh linh. Chớ làm đặng sự lành dương thời đi đâu người đã yên-mến; sau phần tanh linh tại đặng cao siêu về thắng cảnh.

Taiện gian trình tường mộc hoa vu

Người sửa làm ấy trời xuống cho trăm phước khỏi những sự ưu-phiền họa hại. Thật người làm lành đi đến đâu cũng có qui nhơn, thiện thần ẩng hộ mà muốn việc dữ chi gặp người lành đều trở lại hiền cả.

Thiên trụ nhơn gian yêu tỷ tài

Người làm lành ở trên cõi nhơn gian nầy dầu cho các bực giàu sang khó nỗi sánh vi, Dầu là bực vương hầu tuy có muôn ngàn ngày tử, giàu sang thật là giàu sang chớ đem ra mà sánh cùng người làm lành thì sánh sao cho qua được.

Thiên phùng thế thượng độc-du-du

Ở trên đời một người làm lành rất là thong thả. Hễ làm gian thì tâm chi đặn yên, không bận không lo; dầu cho có gặp việc rủi ro cũng đặng sáy qua cả thảy.

Thiên phùng vạn sự giai như-ý

Người làm lành gặp muôn việc đều đặng vui thuận. Sự vui của người làm lành, vui ấy người giàu sang đến đâu cũng không sao mua lấy đặng.

Thiên đối thiên ban việt lự-do.

Người làm lành sánh với thiên ban cũng đặng tự do.

Bà phước thiên trường qui chi thiện
Thiện sự làm giáo quán quán lưu

Vậy nên trong đời trăm phước, ngàn lành đều cũng về cho người chi thiện, chữ thiện ấy đứng làm thầy trong tam-giáo đều lấy chữ thiện làm đầu và trùm cả thảy các nền tôn giáo khác.

Vi thiện tối lạc là vậy đó

Nhưng mà thiện ấy ở đâu mà ra ? Do nơi tâm đạo đức sanh ra mới đặng. Bởi thế thấy người làm sự lành khen người ấy có đạo đức mà mình làm lành do chữ đạo mà đi thì mới trông nghĩa chữ đạo như đường đi vậy, có đường đi mới đến nơi đến chốn, nếu mình có làm lành mà không do đạo thì như đi không đường lấy đâu mà tấn công kết quả. Cho nên các tôn giáo lấy chữ thiện làm đạo. Đạo ấy ra thế nào ?

Bài kệ về chữ đạo như vầy :

(Tiếp theo trương sau)

Các bệnh ho mà nó âm ta, nó làm cho ta nhọc, nó không giới ta ra lúc nào, kể từ khi ta thấy tự nhiên lạnh sẩu một luồn nóng nực; cái bệnh ho ấy mà nó làm cho cổ ta nóng như đốt sẽ biến mất nếu ta chữa đi.

BỆNH HO - SỔ-MŨI

HO BẰNG SƯƠNG CUỐNG PHỔI

sẽ chữa khỏi hẳn, không có gì giai giẳng nếu lúc ta mới mắc phải (hắt hơi, lợm giọng, ho gió), mà ta giữ gìn ông phổi ta và dùng ngày thứ

THUỐC VIÊN BRONCODYL

Nhuốt rất rễ rằng, bất cứ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngày : hết ho, khỏi sổ mũi mà lại hết cả thân thể ta được khoẻ mạnh.

Bao đựng bán ở các hàng bào-chế và ở

Pharmacie Centrale J. MUS à Saigon.

THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT

XÔ

CỬ ĂN

Bán tại

Cần vẽ hình quảng cáo rất đẹp giá

Géo NAM
22, Rue Lagrandière
17 Rue Lucien Massard

Xà-phòng Cadum

Được chế ra chẳng tính bác vật gì, Đúng về mặt cho lợi cửa vì rằng không có chất rắn là nhờ sắt hàng cho nên đặng được cho bền không phai phẩm chất sau.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẶC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -- SAIGON
số 26, đường Chaigneau
Chi-nghánh ở tại Hanoi, số 52, Đại lộ Francis Garnier
Chi-nghánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để danh tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mau mé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM :
— *Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng*
— *Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng*
— *Vé 250 đồng - mỗi tháng góp 2 đồng*

Đặng dự nơi : 1. — Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2. — Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng 2 năm.

NÊN LƯU Ý : *Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.*

Các cô có em !
HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ ĂN SỮA ĐẶC, CÓ ĐƯỜNG
NESTLÉ

HIỆU
CON CHIM
Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng **NESTLÉ** *số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.*

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận tiểu mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay; lại sẽ làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công hiệu cho các bệnh sau này :

Đau lưng	Nước tiểu đục	Cócântrongbàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đaun-gang-thất lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sâu sinh
	Sưng-mắt-cá-chân	nước tiểu vẫn

Một hộp 8$50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14$35

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế ... H. BINAC, Phone, số 28 Pho Fecondaine, PARIS.

NƯỚC MẠCH SUỐI LÀNGSA HIỆU

VICHY-CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LINH CÁC CHỨNG :

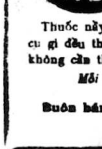
Nhức tương rốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gân, đi lợn cợn có cắt, đau lắc-léo

CÁC VỊ SANG HIỆU VICHY-ETAT

SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMES VICHY-ETAT

Diêm vị nấu lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì để liều tụng. Bỏ vào một ngươi làm ra nước mạch tươi đã, dùng cho ba giao liều.

COI CHỪNG KẺO BỊ GIẢ MẠO, MẤT CƯỚC



PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

MẤY HÀI CÁI KỲ TÊN : MYDI

SANTAL MIDY

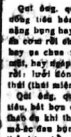
(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiệu và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cụ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris

Trong mấy nhà Thuốc



TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà bỗng ăn bỗng uống tiêu hóa chậm trễ khó khọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng ? Quí ông, quí bà hay ợ chua xót, nhớt dâu chống mửa, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi lưỡi đóng trắng hơi thở hôi thối (thối miệng), sình bụng không ?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt bọn đi, buồn mửa, khi thì thổi ợ khi thì bón không ? Có đau mỏ-ác đau bụng, có mỗi một nhọc, thở hào hển, bao đêm tức tưởi, nhiều bao ngã không được chăng ?

Phải nhớ trong trí rằng : thuốc bột Poudres de Cock đem cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị hườn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, tiêu hóa dễ dàng, ngủ tăng lực nhà tìm đâu, ốc, sau, liện, phế phổi được thông đồng, tinh thần trống kiện mạnh mẻ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai cũng đau phải vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó đã mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết đã bán trong các tiệm thuốc tốt và tại nhà bào chế ở thành *JECMONT*, tỉnh Marne.

(Tiếp theo trương trước)

Bài thuyết-pháp

Đạo lý ưu thâm tối diệu nguyên
Đạo hồi tạo hóa thắng nhơn duyên.

Nghĩa là: Lẽ đạo kiếm sâu rất nhiệm mầu mà chữ tâm đạo đem nên tạo hoá lại đặng nhơn duyên tốt.

Đạo khai ngu lỗ thành minh triết
Đạo hóa lương năng chi thành hiền

Đạo mở mang cho người quê dốt lên đặng học minh triết. Đạo bỏ hóa bực lương năng chứng đến thành hiền.

Đạo chuyển cô cung đồng gái hiền
Đạo hành trần tục chứng thần tiên.

Đạo trợ kẻ cô cùng lên bực gái hiền. Như tích ông Thuần cày non Lịch-sơn, ông Y-doãn canh nội hàn. Mấy vị hãy cũng do giữ đạo mà người làm vua kẻ làm tướng. Còn các bực nữa thiếu gì như chuyện bác-lãm cũng là người phàm đó. Còn người tu hành theo tìm đạo tay ở trần tục chớ cũng chứng được bực thần tiên.

Vinh hư tiêu trường giai do đạo
Đạo bất tư nhiên khởi tự nhiên

Cũng do chữ đạo mà cuộc vinh hư tiêu trường đến người đời vì đó ra vậy nên những người vào nên đạo đức chẳng luống công. Nhưng mà vài đạo chi yếu tả tại nơi mình làm chớ chẳng phải tự nhiên mà có đặng.

Đường đạo ấy thiên hạ chưng cái đường phải đi, Đạo vua cũng đi trên con đường ấy, Đi thì đi một đường nhưng lớ, về có khác đều là đi tâm đó. Nên không đi trang vào nẻo đạo thì phải ao-ước mới lộc đạo mà chịu khổ luôn luôn.

Người không chi hễ vụ vụn theo đạo mà dụng danh lợi đó thôi. Nên trong thiên kinh vạn điển gọi làm lành gỉi vui, đạo gỉi rất lớn, vậy tôi kính khuyên trong tại hội nầy mỗi người nên lấy chữ thiện và chữ đạo trấn vào tâm thì nền phúc đức do đó mà thành tộng lớn.

Phàm người nghe đạo biết thửa chi yếu, một lời cũng để dầu chẳng biết chi yếu toàn lý khó cùng; Nay tôi ăn một lời : thì dụ trăm năm cũ giáo lý vào trong nhà thờ chữa-phẩm ngàn mà suy đó.

Câu chuyện xưa nhứt thế nầy

Trong tuồn Quan-Âm hoa độ có tên Dương-Hưng và Lý-Tân đã ở đông lịa mà lại sanh đông niên nữa. Họ nương một trương hai người ấy tình nghĩa bậu bạn rất là chí thân chí tri hơn tình cốt nhục. Khi học đã thanh tài đạt đức, ngày vun nội hội khoa thi đồng xuống trang-an ứng-cử.

Đi đến nửa đường gặp cơn nọn khe miền trở, khó nỗi đi bộ nên phải xuống thuyền mà đi cất. Thuyền ra giữa vời gặp cơn gió thổi sóng chuyển bủa đảo và tại lòng sông có chỗ nước soáy, Thuyền nào qua đến chỗ ấy đều bị nhận chìm cả.

Trong thuyền nầy bộ hành rất đông, có vài vị quân lớn hồi trào và các sĩ - tử đồng bộ hành nữa. Gặp cơn tai nạn, mọi người đều niệm Phật vang tai, mấy ông quân kia nghe niệm Phật cũng niệm theo cầu cho tai qua nạn khỏi. Trong giây lác, gió lắn lắn bớt đi thì ai nấy đều thôi niệm Phật. Bỗng nhiên sóng nổi lên gió thổi càng to nữa, thuyền kia chất phải chìm nghỉ. Bộ hãi thấy nguy tử trước mặt đồng thinh niệm Phật lại, mà mấy vị quan lớn cùng độc xuất người trong thuyền niệm Phật cho lớn tiếng hơn. May sao sóng lặng gió êm, mọi người đều qua khỏi nạn; thuyền đã đến bờ.

Dương - Hưng thầm nghĩ : mình có thọ niên đặng quả thì chỉ xu hướng theo nẻo danh lợi mà thôi, dầu đặng đăng khoa cấp đế triều-đình hưởng thống bất quá vị cộc khỏi thân như nai vị quan lớn đây mà thôi. Ấy là việc chính bên bột nước không độ đặng phần tánh mạng như nai vị quan lớn đây gặp nạn lâm nguy trì mạng thì chừng ứng thinh niệm Phật mà cầu giải thoát đó. Lấy việc nầy mà suy ra : Phật là thần thông quảng đại pháp lực vô biên độ sanh cứu tử, oai đức không cùng tột.

Vậy, ta cũng nên tế cuộc công danh giả đời về tìm cửa tịch đạo nguyện tử cho thành Phật độ cả chúng sanh; vậy mới gọi là lòng bác ái.

(Còn nữa)

Thông qui quyên tiền cứu giúp những người bị bão ở Trang-kỳ

École de Raedua

Nguyễn văn Sanh	op.02
Phạm thị Mon	op.02
Nguyễn văn Xao	op.02
Phạm đang Mạnh	op.02
Le van Mian	op.02
Trang văn Dum	op.02
Nguyễn văn Chơ	op.02
Nguyễn văn Rang	op.02
Phạm văn Trung	op.02
Nguyễn văn Hiếc	op.04
Phạm đang Le	op.02
Nguyễn văn Nham	op.03
Nguyễn văn Châu	op.03
Nguyễn văn Thơ	op.02
Nguyễn văn Mốc	op.02
Le van Da	op.02
Trương văn Diệu	op.02
Phạm đang Chơi	op.03
Huỳnh văn Trung	op.04
Võ văn Dung	op.02
Trần văn Ty	op.02
Trần văn Gien	op.05
Du văn Nam	op.05
Phạm văn Bot	op.02
Le van Hoi	op.04
Nguyễn văn Dân	op.04
Trần văn Cang	op.02
Huỳnh thị Chua	op.04
Nguyễn văn Giol	op.02
Trần văn Sa	op.02
Phạm thị Mang	op.02
Phạm thị Vinh	op.02
Huỳnh thị Ai	op.02
Phạm đang Do	op.02
Total	op.85

phạm đang Do	op.02
Nguyễn văn Xuong	op.01
Phạm đang Do	op.02
Nguyễn văn Xuong	op.01
Trần văn Tri	op.03
Trần thị Thu	op.01
Trần thị Lice	op.02
Trần thị Louce	op.03
Phạm thị Bong	op.01
Trần thị Mang	op.01
Dao thị Liem	op.01
Phạm thị Dung	op.01
Nguyễn thị Muông	op.01
Nguyễn thị Say	op.01
Trần thị Kim	op.01
Trần thị Vinh	op.02
Trần ngọc Ánh	op.01
Le thi Man	op.01
Phạm đang Đó	op.01
Nguyễn an Dung	op.01
Trần văn Hiên	op.03
Nguyễn văn Nam	op.01
Nguyễn văn Xin	op.01
Trần văn Man	op.01
Bui vay Hé	op.01
Huyền văn Bus	op.01
Le văn Ti	op.01
Le van Chau	op.01
Nguyễn văn Hoài	op.04
Nguyễn văn Theo	op.01
Vo van Sang	op.01
Vo van Gem	op.01
Nguyễn văn Hong	op.01
Ho van Lang	op.01
Tran van Son	op.01
Nguyễn văn Cây	op.01
Phạm đang Hoành	op.01
Nguyễn văn Trần	op.02
Võ văn Chôn	op.01
Tran van Giam	op.01
Phạm văn Cây	op.01
Tran van Giai	op.01
Le van Dam	op.01
Trần văn Tuan	op.01
Truong van Toi	op.02
Le van Ngo	op.05
Tran va Tam	op.05
Total	1p.49

Le cnargé de l'école
LAI

NHÀN ĐÀM

Ngồng à ngồng.

Thầy Ba kêu thằng nhỏ ở

Thằng ngồng ở nhà dưới dạ một tiếng chạy lên.

Ngồng. — Thưa thầy kêu tôi chi ?

Thầy Ba. — Mầy biết chưng nầy mấy giờ không ?

Ngồng. — Ngó cái đồng hồ Weamingter treo trên vách hửa thầy 7 giờ thiếu năm.

Thầy Ba. — Trọn mất một cái rồi hỏi : mầy nhớ tao dặn mầy mấy hửa đúng 7 giờ thiếu năm làm cái gì hay không ?

Ngồng. — Dạ... dạ thưa thầy tôi quên

Thầy Ba. Con bò con, hèn chi mà mầy tên ngồng cũng phải, tao nói với mầy tao nhờ uống thuốc rượu « VỆ-SANH TỰU » của Nhị-Thiên-Đường nên tao ăn cơm đặng nhiều. ao biểu mầy mấy hửa chiều 7 giờ thiếu năm thì mầy rót sẵn một ly để đó cho tao. Đặng tao uống rồi đúng 7 giờ tao ăn cơm, sao mầy quên hoài vậy, đi rót đi mầy. Lần sau mầy còn quên nữa tao đánh vật giã lên cổ A-lê-co-chon, hi-hi-hi...

二天堂約酒

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VỆ-SANH TỰU

(Thuốc rượu Nhi-Thiên-Đường)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên-Đường là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chánh ở tại Quảng- ông gởi lại; thiên niên trường-thọ đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có rượu thuốc nào bổ đường nhơn thân điều hòa huyết mạch, cường tráng tinh thần cho bằng thứ thuốc rượu nầy Hễ uống nó thường thì mặt mày hồng nhuận ; gái trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được, thật nó là bổ Thần dược ; công hiệu như thần.

Nếu uống thuốc nầy thường thì đặng tiêu trừ bá bịnh, tinh thần khương kiện, đình dưỡng toàn thân ; khai tỉ kiến vị, máu me điều-đận nước da min-màng ; những người mà tiên-thiên bất tục, hậu-thiên bất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đờn bà mà vàng da ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản, thì uống thứ thuốc rượu nầy khỏi lo hậu hoạn.

Ấy là một thứ thuốc Vệ-sanh rất nên bổ dưỡng.

Chủ trị những bịnh kể ra sau nầy :

1. Người còn thiếu niên mà đừng nó thì khỏi sợ tiên-thiên bất túc.
2. Người trung niên mà uống nó thì khỏi lo hậu-thiên thất điều.
3. Người lão niên mà uống nó thì khỏi lo bịnh khí suy huyết kiệt.
4. Đờn bà con gái mà dùng nó thì khỏi lo bịnh bất điều.
5. Người văn nhơn mà dùng nó thì có ích về thiên-trí mở mang.
6. Người thương-gỉ mà dùng nó thì có ích vì cần lao mà không biết mỏi.
7. Những kẻ bổ thuốc A-phiện mà dùng nó thì có ích vì nó khỏi phục nguyên bịnh.
8. Người không có con mà dùng nó thì ắc nhiều con cháu.

Cách dùng : *Mỗi bữa trước khi ăn cơm nên phải đồng hồ tay theo sức mình mà uống.*

Giá mỗi ve lớn là..... 1$20
Mỗi ve thường ve nhỏ là..... 0 $8

Chư-tôn hãy nhìn cho kỹ cái nhãn ông *Phật Mập* của niệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì mới khỏi lầm thứ giả, uống vào sanh bịnh.

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LỮ PANH KỜ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các cân tủy ; thuốc nầy làm cho thật khỏi dói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Chớ nên thuốc *PILULES PINK* thật đặng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cân lực mỗi mệt

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây